

L'ONTARIO

UN ENDROIT SANS PAREIL



RÉSERVEZ
VOTRE
ESCAPADE
MAINTENANT!

ICI COMMENCE VOTRE ESCAPADE | AUTOMNE 2010

ontariotravel.net/automne

ONTARIO
Tant à découvrir

TABLE DES MATIÈRES

4

NOUVEAU. ESSENTIEL.

Il y a toujours quelque chose de nouveau et de captivant à découvrir en Ontario. Trouvez ici ce qui se fait de mieux et de plus innovant.

6

DES ÉVÉNEMENTS À VOTRE GOÛT

Rien de tel pour célébrer la saison de la récolte que d'assister aux festivals et aux événements organisés à cette occasion. Trouvez dans notre calendrier des activités automnales passionnantes.

10

VIVE LE FRANÇAIS!

Si vous préférez vous divertir en français, l'Ontario vous comblera. Explorez les endroits et les festivals qui célèbrent notre belle langue.

12

ESCAPADES EN COUPLE

Que vous recherchiez une escapade romantique ou une aventure hors des sentiers battus, l'Ontario a la destination de vos rêves. Cet automne, trouvez le lieu idéal pour partir en couple.

14 Vin et cuisine

16 Spa

18 Arts et culture

20 Destinations urbaines

22 Golf et plein air

24

DIVERTISSEMENT EN FAMILLE

Goûtez à l'air frais de l'automne et profitez au maximum de vos sorties en famille. Perdez-vous dans un labyrinthe de maïs, partez sur les sentiers ou découvrez une toute nouvelle activité!

26 Aventures de plein air et centres de villégiature

28 Divertissement des enfants, culture en famille et sensations urbaines

30

BELLES BALADES D'AUTOMNE

Prenez la route, apportez votre appareil photo et redécouvrez des panoramas que vous pensiez connaître. Explorez une nouvelle facette de l'Ontario le long de ces superbes itinéraires.

32 **Trouvez votre chemin** – La carte de l'Ontario vous aidera à trouver votre chemin facilement – tous les itinéraires de balades d'automne et les centres d'information touristique de l'Ontario y sont indiqués.

34 Route 1 – La rive nord

34 Route 2 – Le canyon Agawa

35 Route 3 – De splendides panoramas

35 Route 4 – Une palette de couleurs

36 Route 5 – Des flots de merveilles

36 Route 6 – Terrain d'aventures en Ontario

37 Route 7 – Le terrain de jeu des Mille Îles

37 Route 8 – Le circuit patrimonial Rideau

38 Route 9 – La Route des saveurs

38 Route 10 – Des collines ondulantes

39 Route 11 – Les collines de Headwaters

39 Route 12 – La pointe de l'escarpement

40 Route 13 – Plein sud

40 Route 14 – Le long de la rivière Grand

41 Route 15 – La route des vins

42

ÉTABLISSEZ LE CONTACT

D'autres choses à faire et d'autres lieux à visiter près de chez vous!

UN ENDROIT SANS PAREIL

Hamilton

EN AUTOMNE, LES IDÉES DE VACANCES SE RAMASSENT À LA PELLE

Bienvenue en automne en Ontario, où il y a toujours des choses divertissantes à découvrir. Parcourez ce guide et laissez-vous inspirer par la grande variété d'idées de vacances proposées. Choisissez un itinéraire et explorez une région de l'Ontario qui vous est inconnue. Trouvez des endroits splendides et des événements qui ne manqueront pas d'éveiller vos sens. Et cela n'est qu'un avant-goût – pour en savoir plus, allez en ligne à la page ontariotravel.net/automne, où vous trouverez des forfaits escapades parfaits pour les adultes et les familles.

Burlington

UNE AIRE DE JEUX POUR TOUS LES ÂGES

NOUVEAU.ESSENTIEL.

LUMIÈRES, CAMÉRA... ACTION!

Les cinéphiles adoreront ce nouveau centre consacré au septième art. Des expositions en plusieurs médias, des conférences et des projections de films classiques et contemporains... en bref, de quoi faire rêver les mordus du cinéma! Ne manquez pas le programme Essential Cinema proposé par le TIFF cet automne, ainsi qu'une exposition consacrée à Tim Burton avec accessoires, dessins, projections, etc.

TIFF Bell Lightbox
Toronto
belllightbox.ca

Photo : Rendu de TIFF Bell Lightbox par le cabinet d'architectes KPMB et Norm Li AG+I

FAITES
D'AUTRES
DÉCOUVERTES
EN LIGNE!

GLISSEZ, ROULEZ, BOULEZ!

Les intrépides adoreront ces toutes nouvelles façons de s'amuser – ce parc d'attractions, c'est du jamais vu! Soyez le premier à rebondir et à rouler partout dans le parc dans une sphère transparente en plastique, ou parcourez les airs sur une tyrolienne. Votre taux d'adrénaline ne sera plus jamais le même!

Horseshoe Adventure Park
Barrie
horseshoeresort.com



Photo : Outdoor Gravity Orb

SAVOUREZ LA DIFFÉRENCE

À Niagara, on trouve toujours quelque chose d'innovant auquel porter un toast, et la GreenLane Estate Winery mérite certainement que l'on trinque à son dynamisme. Axée sur le principe « c'est la qualité qui compte, pas la quantité », GreenLane produit des vins complexes et riches avec les fruits de ses vignes récoltés à la main, qui donnent à chaque gorgée une saveur unique.

GreenLane Estate Winery
Beamsville
greenlanewinery.com



Photo : Lorne Chapman Photography

DE L'AIR À L'ESPACE

Le Musée de l'aviation et de l'espace du Canada, récemment rebaptisé, se tourne vers les cieux et au-delà. Avec une nouvelle installation appelée « De l'air à l'espace », cette collection récente d'artefacts de l'espace n'est que le premier pas d'un partenariat aux horizons illimités.

Musée de l'aviation et de l'espace
du Canada
Ottawa
aviation.technomuses.ca



Photo : Musée de l'aviation et de l'espace du Canada

Des ordinateurs interactifs mettent en valeur la contribution du Canada à la recherche et l'exploration spatiales.

DES ÉVÉNEMENTS À VOTRE GOÛT

SEPTEMBRE



9 Du 9 au 19 septembre
Festival international
du film de Toronto
Toronto
tiff.net

Lumières, caméra...
action! Admirez les
derniers chefs-d'œuvre
du septième art à l'un
des plus grands festivals
du cinéma au monde.



10 Du 10 au 19 septembre
Foire western
London
westernfair.com

Ici, vous n'aurez aucun
mal à vous divertir! Des
spectacles de magie, des
cours d'animaux et des
balades à dos d'animaux
sauront ravir toute la
famille.



17 Du 17 au 26 septembre
Festival du vin de Niagara
St. Catharines
niagarawinefestival.com

Les saveurs de Niagara
ne manqueront pas de
comblent votre palais –
levez votre verre à plus de
100 événements et participez
à l'un des plus grands défilés
au Canada.

18 Le 18 septembre
Festival de l'ail de Stratford
Stratford
stratfordgarlicfestival.com

Joignez-vous à d'autres
amateurs d'ail lors de ce
festival consacré à ce bulbe
savoureux – vous adorerez
les démonstrations culinaires
et le marché!

Les 18 et 19 septembre
Journées des avions
de brousse 2010
Sault Ste. Marie
bushplane.com

Laissez votre imagination
prendre son vol à ce festival
célébrant toutes sortes de
vols étonnants!



Du 18 au 26 septembre
Cinéfest Sudbury – Festival
international du film
Sudbury
cinefest.com

Assouvissez votre passion
pour le cinéma à ce festival
qui met en vedette des courts
et longs métrages canadiens
et étrangers.

21 Du 21 au 25 septembre
Championnat
international de labour
et foire rurale
St. Thomas
ipm2010.com

Célébrez le dynamisme de
la vie rurale en assistant
à des compétitions de
labour, des spectacles et
bien d'autres activités.

22 Du 22 septembre au 31 octobre
Fort Fright – Festival de la peur
Fort Henry
Kingston
fortfright.com

Faites face à vos peurs au fort
Henry, dont les histoires de
fantômes et les lieux hantés
donneront à vos enfants de
délicieux frissons!



23 Du 23 au 25 septembre
Tournoi de pêche au doré
jaune de Rainy River
Rainy River
rrwalleye.com

Adonnez-vous à votre
passion en pêchant à la ligne
avec les meilleurs pêcheurs
de la province. Un repas de
poisson frit et un tournoi
pour enfants appâteront
l'ensemble de votre famille.

Du 23 au 26 septembre
147^e foire de Carp
Carp
carpfair.ca

Cette célébration de la
culture canadienne vous
fait découvrir toutes les
joies de la vie rurale.
Profitez des attractions,
des concerts et des
concours d'hercules!

Du 23 au 26 septembre
Festival de la pomme
Brighton
applefest.reach.net

Venez vous divertir à ce
festival au goût fruité, avec la
foire de rue, le défilé et tant
d'autres façons de célébrer
l'abondance des délicieuses
pommes ontariennes.

24 Du 24 au 26 septembre
The Clothing Show
Toronto
theclothingshow.com

Laissez s'exprimer votre
instinct de la mode à
cet immense salon du
vêtement, idéal pour
faire des emplettes aux
plus de 300 stands de
vêtements et d'accessoires
d'époque, faits à la main
et écologiques.



25 Le 25 septembre
TASTE! Une célébration
de la cuisine régionale
Picton
tastecelebration.ca

Goûtez aux saveurs locales
du comté de Prince
Edward lors de ce festival
qui titillera vos papilles
gustatives.

Les 25 et 26 septembre
Festival de la pomme
de Ruthven
Ruthven
town.kingsville.on.ca

Des concerts, un défilé et
une exposition de voitures
font de ce festival des
pommes l'endroit idéal
pour se divertir.

26 Le 26 septembre
The Word on the Street
Toronto
thewordonthestreet.ca

Un festival qui remue
vraiment les méninges!
Joignez-vous à d'autres
passionnés de littérature
et assistez à des présenta-
tions d'auteurs ou trouvez
de vraies merveilles au
marché du livre.

CONSULTEZ
EN LIGNE
NOTRE CALENDRIER
DES ACTIVITÉS
FAMILIALES POUR
DÉCOUVRIR D'AUTRES
ÉVÉNEMENTS!

TOURNÉES D'ATELIERS

Les 11 et 12 septembre
Tournée des ateliers des
collines de Northumberland
[905 342-3344](http://905-342-3344)

Du 17 au 19 septembre
Tournée des ateliers et
des galeries du comté de
Prince Edward
Picton
[613 399-2642](http://613-399-2642)

Les 18 et 19 septembre
Tournée des ateliers
d'Apsley
[705 656-2235](http://705-656-2235)

Les 18 et 19 septembre
Tournée automnale des
ateliers de la voie maritime
Prescott
[613 925-3987](http://613-925-3987)

Les 18 et 19 septembre
Tournée des ateliers
d'Uxbridge
[905 852-5472](http://905-852-5472)

Les 18 et 19,
25 et 26 septembre
Tournée des ateliers des
collines d'Erin
[519 928-9668](http://519-928-9668)

Les 24 et 25 septembre et
1^{er} et 2 octobre
Tournée des ateliers et vente
de la guilde des artisans de
Merrickville
[613 258-1348](http://613-258-1348)

Du 24 septembre au
3 octobre
Tournée des ateliers
« Crossing Borders »
Thunder Bay
[1 888 244-0745](http://1-888-244-0745)

Les 25 et 26 septembre
Tournée des ateliers des
collines de Caledon
[905 880-2029](http://905-880-2029)

Les 25 et 26 septembre
Arts on the Trail
Elliot Lake
[705 848-2287](http://705-848-2287)

Les 25 et 26 septembre
Tournée des ateliers et vente
de Georgina
[905 722-9587](http://905-722-9587)

Les 25 et 26 septembre
Tournée automnale des
ateliers de Kawartha
Peterborough
[705 743-9179](http://705-743-9179)

Les 25 et 26 septembre
Tournée des ateliers de
Norfolk
Simcoe
[519 583-1101](http://519-583-1101)

Les 25 et 26 septembre
Tournée automnale des
ateliers de Bancroft et des
alentours
[613 332-4111](http://613-332-4111)

Les 25 et 26 septembre
Tournée des ateliers de
Sudbury
[705 675-2933](http://705-675-2933)

Les 25 et 26 septembre
et 2 et 3 octobre
Tournée des ateliers d'Elora
et de Fergus
[519 843-7683](http://519-843-7683)

Les 25 et 26 septembre
et 2 et 3 octobre
Tournée automnale des
ateliers de Muskoka
Bracebridge
[705 635-2093](http://705-635-2093)

Les 25 et 26 septembre
et 2 et 3 octobre
Tournée des ateliers du
comté de Victoria
Lindsay
[705 887-6738](http://705-887-6738)



OCTOBRE

1 Du 1^{er} au 3 octobre
Festival culinaire de Niagara Welland
niagarafoodfestival.com
Goûtez aux spécialités de la région de Niagara à ce savoureux festival – agrémenté de spectacles en direct, vous vivrez un repas inoubliable.

2 Le 2 octobre
Nuit Blanche de Scotiabank Toronto
scotiabanknuitblanche.ca
Du crépuscule jusqu’à l’aube, la ville s’illumine de projets artistiques de toutes sortes, même les plus fous. Partez à la découverte!



5 Du 5 au 11 octobre
Foire et spectacle hippique du comté de Norfolk Simcoe
norfolkcountyfair.com
Cette foire, qui en est à son 170^e anniversaire, saura vous divertir : ses attractions, compétitions et spectacles hippiques vous feront passer une superbe journée d’automne.

FIN DE SEMAINE DE L’ACTION DE GRÂCES

8 Du 8 au 11 octobre
Festival de l’Action de grâces de Ball’s Falls Jordan
insideniagara.com/events
Immergez-vous dans le monde de la récolte à cette foire artisanale qui accueille plus de 140 vendeurs – les enfants adoreront les activités liées au patrimoine!

Du 8 au 11 octobre
Foire mondiale de Rockton Rockton
rocktonworldsfair.com
Cette foire déborde de divertissement – tournois de démolition, expositions canines, compétitions et bien d’autres attractions… vous vivrez une expérience extraordinaire!

Du 8 au 16 octobre
Oktoberfest de Kitchener-Waterloo Kitchener
oktoberfest.ca
Passez des moments inoubliables au plus grand festival bavarois au Canada! Des tas d’événements et d’activités pour toute la famille.



9 Les 9 et 10 octobre
Festival des récoltes de l’Action de grâces Midland
saintemarieamongthehurons.on.ca
Partagez le patrimoine de la récolte! Goûtez à des plats autochtones, découvrez l’histoire du maïs et essayez des tas d’activités et de jeux liés à la récolte.



15 Du 15 au 17 octobre
Festival de la canneberge de Bala Bala
balacranberryfestival.on.ca
La capitale ontarienne de la canneberge célèbre son fruit emblématique – goûtez aux délicieuses tartes, visitez une tourbière à canneberges et assistez à des spectacles captivants.



Du 15 au 17 octobre
Festival de la citrouille de Waterford Waterford
pumpkinfest.com
Des courges gigantesques et d’effrayantes citrouilles… c’est vraiment l’automne! Choisissez la citrouille idéale après avoir parcouru la maison hantée ou participé à une course de caisses à savon.



17 Du 17 au 23 octobre
Festival international de flamenco de Toronto Toronto
torontoflancofestival.com
Mettez vos chaussures de danse et laissez-vous emporter par un tourbillon de couleurs, de sons et de rythmes – ce 4^e festival annuel de flamenco ne manquera pas d’éveiller votre côté latin.

LIEUX HANTÉS DE L’HALLOWEEN

22 Du 22 au 24 et du 29 au 31 octobre
Nuits hantées du fort Thunder Bay
fwhp.ca
Les nuits hantées du fort William! Venez y prendre part! Une visite aux chandelles, entourés de fantômes… de quoi vous donner de vrais frissons.

23 Les 23 et 24, 30 et 31 octobre
Boo at the Zoo Toronto
torontozoo.com
Venez avec vos enfants déguisés profiter de ce divertissement automnal. Perdez-vous dans un labyrinthe de bottes de foin, participez au défilé et goûtez au breuvage spécial de l’Halloween!



NOVEMBRE EST

5 Du 5 au 14 novembre
Foire royale d’hiver de l’agriculture Toronto
royalfair.org
Étonnantes attractions avec des animaux, compétitions équestres de calibre mondial, délicieuses dégustations : la plus grande foire agricole intérieure au monde a tout pour vous combler.

BIENTÔT LÀ

11 Le 11 novembre
Jour du Souvenir Musée canadien de la guerre Ottawa
warmuseum.ca
Participez à cet événement commémorant les personnes qui ont servi dans les Forces armées canadiennes.

CONSULTEZ
EN LIGNE
NOTRE CALENDRIER
DES ACTIVITÉS
FAMILIALES POUR
DÉCOUVRIR D’AUTRES
ÉVÉNEMENTS!

TOURNÉES D’ATELIERS

Du 1^{er} au 3 octobre
Tournée automnale des ateliers de Saugeen Comté de Grey
[1 888 445-4312](http://18884454312)

Les 2 et 3 octobre
Tournée des ateliers de Dundas
[905 627-8632](http://9056278632)

Les 2 et 3 octobre
Tournée automnale des ateliers de la vallée de Madawaska Wilno
[613 756-7890](http://6137567890)

Les 2 et 3 octobre
Tournée des ateliers de Brampton
[905 874-2919](http://9058742919)

Les 2 et 3 octobre
Tournée des ateliers de Tweed et des environs
[613 477-2039](http://6134772039)

Les 2 et 3, 9 et 10 octobre
Tournée des ateliers du comté de Haliburton
[705 457-9110](http://7054579110)

Du 8 au 11 octobre
Tournée des ateliers « Images » de l’Action de grâces Horseshoe Valley
[705 728-3691](http://7057283691)

Les 9 et 10 octobre
Tournée des ateliers « Harvest Homecoming » Kinmount
[705 488-2201](http://7054882201)

Du 9 au 11 octobre
Tournée des ateliers de la région de Westport
[613 273-8347](http://6132738347)

Du 9 au 11 octobre
Tournée automnale des ateliers de Perth
[613 267-5237](http://6132675237)

Du 9 au 11 octobre
Expo-vente d’art du Three Horse Art Studio Lansdowne
[613 342-7828](http://6133427828)

Du 15 au 17 octobre
Tournée des ateliers de Guelph
[519 824-0974](http://5198240974)

Les 16 et 17 octobre
Tournée des ateliers « Town & Country » Kingston
[613 546-2787](http://6135462787)

Les 16 et 17 octobre
Tournée des ateliers de Stouffville
[905 642-1721](http://9056421721)

Du 5 au 7 novembre
« The Maker’s Hand » Picton
[613 476-7901](http://6134767901)

Les 6 et 7 novembre
Tournée des ateliers des routes rurales New Hamburg
[519 634-8143](http://5196348143)



VIVE LE FRANÇAIS!

UN PETIT GOÛT DU FRANÇAIS CHEZ NOS VOISINS

Une petite dégustation vin et fromage à l’occasion de cette fête de quartier, c’est une façon idéale de célébrer le riche héritage français de la collectivité de Belle River. Participez au superbe défilé, écoutez des contes folkloriques et laissez vos enfants donner libre cours à leur imagination avec de la peinture, de la craie ou d’autres matériaux. Vive le français! **Les 17 et 18 septembre.**

Rendez-vous Belle Rivière
Belle River
rendezvousbelleriver.com



Photo : Tourisme Prescott et Russell

À PIED OU À VÉLO

Enfilez vos chaussures de sport, apportez votre vélo et passez une journée formidable sur les sentiers de la région de Prescott-Russell. Cet événement bilingue fait la promotion des sentiers récréatifs et des circuits pédestres ou cyclables de l’Est de l’Ontario – choisissez l’un des cinq circuits et partez à l’aventure! **Le 26 septembre.**

La Grande Randonnée
Prescott-Russell
randonnee-ramble.ca

DÉCOUVREZ
EN LIGNE
D'AUTRES
ÉVÉNEMENTS
CAPTIVANTS!

DES ÉMOTIONS EN FRANÇAIS

Un bon spectacle en direct, c’est toujours une expérience captivante – en particulier s’il est tout en français! Venez assister à la comédie dramatique *Un suaire en Saran Wrap*, qui traite des liens et des transmissions entre mère et fille. Du 21 au 23 octobre.

Le Théâtre du Nouvel-Ontario
Sudbury
letno.ca



Manon Lussier; photo : Jean-Philippe Baril Guérard

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT)
Ministère du Tourisme et de la Culture de l’Ontario
Conception graphique : FUEL Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS

Pour toute question concernant le contenu rédactionnel de cette publication, communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications à la SPOMT.
416 314-7378 ou editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ

Veuillez consulter le site www.tourismpartners.com (cliquez sur Français, puis sur Occasions de partenariat). Vous pouvez aussi communiquer avec Nicole Papineau, SPOMT – Ventes.
Tél. : 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886
Courriel : otmp.sales@ontario.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES

Pour obtenir d’autres renseignements en vue d’un voyage en Ontario, composez l’un des numéros suivants :

Toronto et environs

Français : 905 612-8776 Anglais : 905 282-1721

Ailleurs au Canada et aux États-Unis (y compris Hawaï)

Français (depuis le Canada seulement) : 1 800 268-3736

Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746

Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 612-0870

Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux liés à un handicap peuvent obtenir des renseignements sur l’accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l’un de nos conseillers.

AUTRES PAYS

Communiquez avec l’ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l’information sur l’Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menu-fr.asp.

Les visiteurs en provenance de l’étranger peuvent aussi se renseigner sur l’Ontario en consultant le site ontariotravel.net

INQUIRIES IN ENGLISH

Travel information is also available in English.
Please call 905 282-1721, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n’est responsable d’aucune erreur ou omission. Les renseignements et services présentés dans la présente publication sont donnés à titre d’information seulement et sont réputés être exacts au moment de l’impression. Le gouvernement de l’Ontario se dégage de toute responsabilité à l’égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des annonceurs ou des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme et de la Culture de l’Ontario n’est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations pouvant figurer dans la publicité. Publié trois fois par an. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l’autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

© Imprimeur de la Reine pour l’Ontario, 2010.
Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique
(un organisme relevant du gouvernement de l’Ontario). Sauf indication contraire, Tourisme Ontario détient les droits d’auteur de toutes les photographies, © 2010.



© 2010 Imprimé au Canada
Imprimeur : Quad/Graphics
E&OE 08-10-30M-5010-2010





UN ENDROIT SANS PAREIL



VIN ET CUISINE

Goûtez aux largesses de la rive nord du lac Érié. Apportez votre miel à un festival de l’ail. Pédalez au milieu des superbes vignobles de Niagara. Comblez vos papilles gustatives à un festival culinaire. Savourez les abondants produits du comté de Prince Edward. Laissez la chaleur vous pénétrer en sirotant un vin de glace. L’Ontario offre tant de façons de satisfaire vos sens.

TOUT DROIT DE LA VIGNE

Nichée au sommet de la moraine d’Oak Ridge, la **Ocala Orchards Farm Winery** produit des vins à partir de raisin et d’autres fruits de la région. La vinerie accueille l’exposition et la vente d’œuvres artistiques de la Port Perry Artists’ Association, où vous pouvez profiter des dégustations de vins et des démonstrations d’artistes. Les 13 et 14 novembre.

La vinerie **Archibald Orchards & Estate Winery**, une exploitation agricole familiale depuis quatre générations, est spécialisée dans les vins de fruits. Venez visiter la propriété au moment de la récolte et acheter un de leurs crus, et cueillez vous-même vos fruits.

5 FORMIDABLES ESCAPADES EN FIN DE SEMAINE

- Louez une bicyclette et visitez à vélo une région viticole aux vignobles variés.
- Découvrez les talents culinaires locaux en profitant de l’association entre la semaine culinaire du comté de Perth Savour Stratford et le festival de l’ail de Stratford. Du 18 au 26 septembre.
- Apprenez à tirer profit des ingrédients locaux en suivant un cours de cuisine à l’Institut des arts culinaires Le Cordon Bleu d’Ottawa.
- Découvrez ce que la région de Niagara a de meilleur à l’occasion du Niagara Food Festival, qui rassemble des producteurs, des chefs et des artistes de scène des environs. Du 1^{er} au 3 octobre.
- Goûtez aux fromages artisanaux et aux saveurs nouvelles de la Upper Canada Cheese Company, à Jordan Station.

★ LE SAVIEZ-VOUS?

Le seul producteur de Gouda en Ontario est la Thunder Oak Cheese Farm. Visitez ses installations, situées dans un cadre idyllique à Thunder Bay, pour observer le procédé de fabrication de ce fromage hollandais crémeux si apprécié.



LE VIN ET SES RÉGIONS

La **Pelee Island Winery**, la plus ancienne vinerie avec domaine vinicole au Canada, sait tirer le meilleur du climat unique de la rive nord du lac Érié et de l’île Pelée. Situés à la même latitude que les régions viticoles européennes réputées, ces vignobles produisent des vins aussi riches que le patrimoine et la nature qui en forment le cadre.

Avec son charme du vieux monde, **The Grange of Prince Edward Vineyards and Estate Winery** témoigne du dynamisme de cette nouvelle région vinicole qu’est le comté de Prince Edward. Cette vinerie, la plus grande de la région, vous donne l’occasion mémorable de visiter sa propriété de 24 hectares et de déguster le fruit de ses efforts.

N’oublions surtout pas la fameuse région de Niagara, où l’on trouve toujours de nouveaux lieux à découvrir. La **Frogpond Farm** fait figure de pionnier en matière d’harmonie avec l’environnement – c’est la seule vinerie jouissant de la certification biologique en Ontario. Chardonnay et écologie vont désormais de pair.

LES PLAISIRS DU PALAIS

Éveillez vos papilles gustatives en parcourant la **Route des saveurs**, un itinéraire auto-guidé menant à des restaurants, vineries, marchés et autres lieux savoureux du comté de Prince Edward. Le 25 septembre, participez à **TASTE!**, une célébration de la cuisine régionale rassemblant les plus belles saveurs pour vous offrir une expérience épicurienne.

En guise de dessert, laissez-vous tenter par un cours de confiserie à **Chocolate Barr’s Candies**, à Stratford. Après avoir confectionné des truffes ou des croquants aux arachides, la tentation sera plus forte que jamais – n’oubliez pas d’emporter quelques douceurs à la maison!

CI-CONTRE : Toronto; CI-DESSOUS, EN SENS HORAIRE : district de la distillerie, Toronto; Vineland Estates, Vineland; Musée des beaux-arts de l’Ontario, Toronto.

DÉCOUVREZ EN LIGNE D’AUTRES DÉGUSTATIONS ET VISITES DE VINERIES!





SPA

Laissez-vous envelopper comme une princesse et prélasssez-vous en peignoir toute la fin de semaine. Faites le plein de douceur en recevant une exfoliation au sucre. Évacuez votre stress en trouvant votre âme de yogi. Frissonnez de plaisir grâce à un enveloppement chaud. Respirez à fond tout en baignant dans des bulles. Profitez d’une escapade conçue pour les couples. Avec les spas de l’Ontario, la détente n’est jamais loin.

SPÉCIALITÉS DE SPA

Laissez fondre vos soucis grâce aux soins corporels signature du Holtz Spa d’Ottawa. Cette expérience corporelle totale comprend une exfoliation, un enveloppement aux herbes, un massage et un mini-facial, le tout couronné d’une séance de centrage énergétique – vous ressortirez sur un nuage.

Le Spa Rosseau diffuse l’ambiance paisible de l’automne par son traitement « Red Leaves Ritual ». Une exfoliation de l’ensemble du corps, un massage et un traitement du cuir chevelu vous permettront de vous sentir en harmonie avec la nature d’une nouvelle façon.

DE SI BELLES ESCAPADES

Une fin de semaine romantique au spa est idéale pour renouer avec un être cher. À Eagle Lake, Sir Sam’s Inn & WaterSpa propose un circuit d’hydrothérapie unique, chaque piscine étant conçue pour soulager une partie précise du corps. Dans la « grotte de champagne », éprouvez des sensations magiques entourés de milliers de bulles minuscules.

Une escapade entre filles à l’Old Mill Inn & Spa de Toronto est parfaite pour se revigorer. L’après-midi, savourez une petite collation à l’occasion d’un thé servi selon les règles de l’art, et laissez-vous ensuite mener jusqu’au spa, où on vous dorlotera avec toute une gamme de traitements – lissages corporels, soins du visage et pédicures à la menthe et au romarin.

Revitalisez votre corps et votre esprit en faisant une escapade au Shaw Club Hotel & Spa à Niagara-on-the-Lake. Ce spa, qui s’inspire de sa région d’accueil de Niagara, propose de la vinothérapie, des soins à l’érable aux bienfaits antioxydants et de la « chocothérapie » – tout cela pour une expérience complète aussi délicieuse que relaxante.

PRENEZ SOIN DE VOTRE CORPS

Vous vous sentirez totalement régénérée après un séjour au Grail Springs de Bancroft. Ce spa s’emploie à détoxifier le corps à l’intérieur et en surface grâce à tout un éventail de techniques, y compris l’exfoliation à sec, l’équilibrage des chakras et des enveloppements revigorants, pour vous aider à retrouver l’équilibre.

Abandonnez-vous aux soins régénérants du Ste. Anne’s Country Inn & Spa, à Grafton, qui allie traitements corporels et exercices réparateurs bénéfiques favorisant l’harmonie. Essayez un massage aromatique aux pierres pour soulager vos douleurs musculaires ou participez à un cours de yoga pour parvenir à la stabilité et à l’équilibre.

CI-CONTRE : Elmwood Spa, Toronto; CI-DESSOUS, EN SENS HORAIRE : Niagara-on-the-Lake; Scandinave Spa, The Blue Mountains; Port Hope.

DÉCOUVREZ D'AUTRES FORAITS SPA EN LIGNE!



5

ENDROITS PARFAITS POUR UNE RETRAITE DE YOGA

- Northern Edge Algonquin, parc Algonquin
- Shanti Yoga Retreat, île Wolfe
- White Oaks Conference Resort & Spa, Niagara-on-the-Lake
- The Briars Resort & Spa, Jackson’s Point
- The Little Inn of Bayfield, Bayfield

LE SAVIEZ-VOUS?

Le yoga est en passe de devenir l’une des activités de conditionnement physique les plus pratiquées. Que vous cherchiez un moyen d’insuffler force et sérénité à votre quotidien ou de faire de l’exercice sans vous exténuer, explorez les centaines de studios de yoga de l’Ontario pour trouver celui qui vous convient le mieux.





6

SPECTACLES ET ÉVÉNEMENTS À NE PAS MANQUER

- SweetWater Music Festival, à Owen Sound, du 17 au 19 septembre.
- Headwaters Arts Festival, à Alton, du 24 septembre au 10 octobre.
- *Aïda*, de Giuseppe Verdi, au The Four Seasons Centre for the Performing Arts, à Toronto, du 2 octobre au 5 novembre.
- *Priscilla Queen of the Desert – comédie musicale* jouée au Princess of Wales Theatre, à Toronto, du 12 octobre au 28 novembre.
- *Fiddler on the Roof* au Centre national des arts d'Ottawa, du 23 au 28 novembre.
- *Joseph and the Amazing Technicolor® Dreamcoat* au Grand Theatre de London, du 24 novembre au 31 décembre et le 2 janvier.



LE SAVIEZ-VOUS?

Vous pouvez explorer des joyaux architecturaux cachés des villes et villages de tout l'Ontario pendant l'événement Portes ouvertes Ontario. Une occasion rare de découvrir des trésors patrimoniaux, dont certains n'ont jamais été ouverts au public.

DES ÉVÉNEMENTS BRANCHÉS

Toronto ne fermera pas l'œil à l'occasion de la **Scotiabank Nuit Blanche**, qui célèbre les arts du spectacle et les arts visuels contemporains. De la tombée de la nuit le 2 octobre jusqu'à l'aube le lendemain, profitez de l'entrée gratuite à des installations et attractions culturelles dans toute la ville, parfois à des endroits imprévus.

Cette année, l'une des principales découvertes archéologiques de l'histoire marche sur Toronto. L'exposition **L'empereur guerrier de Chine et son armée de terre cuite** fait son entrée au Musée royal de l'Ontario. Vous pourrez y admirer des artefacts du tombeau du premier empereur de Chine, Ying Zheng. À son décès, il se fit entourer de 8 000 guerriers en terre cuite de taille humaine, dont 10 seront exposés ici. Jusqu'au 2 janvier 2011.

L'HISTOIRE À L'HONNEUR

L'histoire prend vie grâce aux expositions interactives et aux reconstitutions réalistes du **Musée canadien de la guerre**, à Ottawa. Visitez l'exposition consacrée à la Seconde Guerre mondiale (1939-1945), qui illustre de quelle façon la lutte du Canada contre des dictatures étrangères a transformé le pays et son rôle dans le monde.

La **Collection McMichael d'art canadien**, à Kleinburg, célèbre le patrimoine artistique canadien, avec notamment des œuvres du Groupe des sept et d'artistes inuits et autochtones. Après avoir visité la galerie faite de rondins et de pierres des champs, découvrez les sculptures extérieures qui ornent le réseau de sentiers.

CI-CONTRE : Chilina Kennedy dans le rôle d'Eva Perón et Juan Chioran dans celui de Juan Perón avec la troupe d'*Evita* (photo : Stratford Shakespeare Festival/David Hou Photographer 2010). CI-DESSOUS, EN SENS HORAIRE : Stratford; Scotiabank Nuit Blanche (photo : Cité de Toronto); Niagara-on-the-Lake.

DÉCOUVREZ EN LIGNE D'AUTRES ACTIVITÉS LIÉES AUX ARTS ET À LA CULTURE!



ARTS ET CULTURE

Réviser vos connaissances sur le Groupe des sept. Ouvrez les portes de bâtiments du patrimoine ou obtenez des places pour une première à grand succès. Passez une nuit blanche pour profiter d'un festival des arts. Assistez à de superbes représentations d'œuvres d'Oscar Wilde à Niagara-on-the-Lake. Enrichissez-vous à un festival du livre. L'Ontario déborde tout simplement d'arts et de culture.

VIVEZ DES MOMENTS CAPTIVANTS

De l'esprit et de l'intrigue, c'est ce que vous propose le **festival Shaw** avec l'adaptation de la comédie *An Ideal Husband* (Un mari idéal) d'Oscar Wilde, un classique du genre. Jusqu'au 31 octobre 2010.

Succombez au charme d'*Evita*, la fameuse comédie musicale de Tim Rice et Andrew Lloyd Webber qui retrace l'avènement d'Eva Perón de la pauvreté au rôle de première dame d'Argentine. À l'affiche au **Festival Shakespeare de Stratford** jusqu'au 30 octobre 2010.





L'ART SOUS TOUTES SES FORMES

L'art, l'architecture et la culture se rejoignent au **Musée des beaux-arts de l'Ontario (AGO)**, transformé de manière avant-gardiste par l'architecte mondialement connu Frank Gehry en 2008. Cet automne, le Musée présente l'exposition intitulée *Maharaja: The Splendour of India's Royal Courts*, qui explore le monde opulent des maharadjas et leur culture unique de mécénat artistique. Du 20 novembre au 27 février 2011.

L'un des secrets les mieux gardés dans les cercles artistiques de l'Ontario est la **Art Gallery of Hamilton (AGH)**, dont les installations primées contiennent plus de 9 000 œuvres d'art. Les cinéphiles seront comblés par son festival des films du monde, qui met à l'honneur les meilleures productions canadiennes et internationales, du 24 septembre au 3 octobre.

DÉCOUVREZ SUR NOTRE SITE WEB D'AUTRES FORAITS URBAINS!

PLEIN LES YEUX AU MUSÉE

Admirez de superbes œuvres d'art d'artistes locaux, régionaux et nationaux à la **Art Gallery of Windsor**, une étonnante structure avant-gardiste. Passez par la boutique de cadeaux Uncommon Market, où vous trouverez des idées de cadeaux originales sur le thème de l'art, des bijoux, des sculptures inuites et des livres. Ne manquez pas l'exposition du peintre et graveur local Munazza Naeem, du 2 octobre au 14 novembre.

Profitez d'une visite au **Musée des beaux-arts du Canada**, le plus grand musée consacré aux arts visuels du Canada. Un vrai régal! La collection d'art contemporain du musée présente au public une grande variété de sculptures, de peintures, de dessins et de gravures issus de l'imagination d'artistes canadiens et internationaux.

CI-CONTRE : district de la distillerie, Toronto; CI-DESSOUS, EN SENS HORAIRE : Ottawa; Musée des beaux-arts de l'Ontario, Toronto; Toronto.



DESTINATIONS URBAINES

Fouinez, marchandez et faites des affaires à un marché de l'ère victorienne. Découvrez des œuvres d'art dans des musées qui sont eux-mêmes de vrais chefs-d'œuvre. Magasinez dans des boutiques chics. Cherchez les plus belles peintures au musée de la chaussure. Régalez-vous avec les yeux au banquet virtuel d'un musée national. Les villes ontariennes sont des oasis pour les aventuriers urbains.

PHOTOS OU CHAUSSURES, L'HISTOIRE EN MARCHÉ

Découvrez les archives photographiques contemporaines du Canada au **Musée canadien de la photographie contemporaine**, à Ottawa. Ne manquez pas l'exposition *Citoyen du monde*. L'architecture de Moshe Safdie, du 6 octobre au 9 janvier.

Marchez sur les pas de l'histoire de la chaussure au **musée Bata**, à Toronto. Il présente la plus grande collection d'articles liés à la chaussure, depuis des patins en os du XIV^e siècle aux bottes de John Lennon.



7 LIEUX INCONTOURNABLES OÙ MAGASINER

- Le marché By d'Ottawa et ses produits de toute fraîcheur
- La rue Locke et ses antiquités à Hamilton
- Bloor-Yorkville, le quartier des créateurs de mode à Toronto
- Le marché Kensington et ses articles d'époque à Toronto
- Les magasins d'usine de Niagara Falls
- Les ventes de pièces d'artisanat à Kingston
- Le marché Covent Garden et les saveurs locales à London

LE SAVIEZ-VOUS?

En matière de rivalité sportive, rien ne vaut celle qui oppose les Argonauts de Toronto et les Tiger Cats de Hamilton. Constatez-le vous-même en assistant à l'affrontement entre ces deux équipes le 15 octobre!





9

TERRAINS PARFAITS POUR UN SÉJOUR DE GOLF

- The Briars Golf Club, Jackson's Point
- Cobble Beach Golf Links, Owen Sound
- Cranberry Golf Resort, Collingwood
- Deerhurst Resort, Huntsville
- Grand Niagara Golf Resort, Niagara Falls
- Monterra Golf at Blue Mountain
- The Marshes Golf Club à Brookstreet, Ottawa
- The Rock Golf Course, Minett
- Whitewater Golf Club, Thunder Bay



BON À SAVOIR

Le Dream Catcher Express est un moyen idéal pour admirer les couleurs changeantes de l'automne dans la région de Temagami. Réservez dès maintenant, car cette excursion ferroviaire n'a lieu que pendant la haute saison des couleurs, soit six jours seulement à la fin septembre!



TAILLÉ À VOTRE MESURE

Le sentier de golf de Niagara est réputé être la Mecque du Golf au Canada. Avec ses 48 terrains, vous trouverez un parcours à votre mesure. Ces terrains fantastiques, conçus par certains des plus grands noms en la matière, offrent de superbes conditions de jeu : collines ondulantes, panoramas spectaculaires et allées balayées par le vent.

Vous trouverez au cœur de la région des chalets certains des meilleurs terrains de golf en Ontario – il y a en plus de 30. Jouer sur les verts de Muskoka taillés dans le granit et bordés de lacs pittoresques est une manière idéale de profiter des couleurs de l'automne.

EXPLOREZ LA NATURE SAUVAGE

Parc provincial Algonquin, Whitney
Pagayez sur ces eaux légendaires et observez les rives pour repérer les résidents du parc, en particulier les wapitis et les énormes orignaux mâles.

Sentier Caledon, Caledon
Faites de la randonnée sur cette ligne ferroviaire abandonnée (transformée en sentier polyvalent) pour vous rapprocher de la nature et vous purifier les poumons avec l'air frais de l'automne.

Parc provincial du Lac Supérieur, Wawa
Partez sur les eaux libres de ce superbe lac – ces eaux profondes sont classées parmi les meilleures au Canada pour le kayak de mer.

Sentier Cataract, de Napanee à Smiths Falls
Pédalez sur les chemins égaux de ce nouvel ajout au réseau de sentiers de l'Est de l'Ontario, et profitez de la tranquillité et du silence de cette ancienne voie ferrée.

RMS Segwun, Gravenhurst
Faites une croisière sur les eaux de Muskoka à bord du plus vieux navire à vapeur en service en Amérique du Nord – une façon magnifique de profiter des couleurs automnales.

Parc national de la Pointe-Pelée, Leamington
Située sur la voie de migration d'un grand nombre de buses et d'éperviers qui se dirigent vers le sud avant l'hiver, l'extrémité sud du Canada est l'endroit idéal pour observer ces rapaces.

Baie Georgienne, de Manitoulin au comté de Bruce
Prenez vos cannes à pêche et pêchez dans les eaux profondes de la baie Georgienne – le doré jaune, le brochet, l'achigan à petite bouche et le maskinongé abondent depuis longtemps dans cette baie pittoresque.

CI-CONTRE : Huntsville; CI-DESSOUS, EN SENS HORAIRE : lac Skeleton, Muskoka; Sault Ste. Marie; zone de protection de la nature de Kelso, Milton.

TROUVEZ
AUJOURD'HUI
EN LIGNE UNE
FORMIDABLE
ESCAPADE!



GOLF ET PLEIN AIR

Partez en famille ou entre amis profiter des feuillages d'automne. Après avoir joué une partie, installez-vous confortablement dans un centre de villégiature de golf. Partez à l'escalade et affrontez-vous à une paroi rocheuse. Allez à la pointe Pelée admirer les buses et les éperviers en migration. Tracez votre chemin parmi les fascinantes couleurs de l'automne. Une journée dans la nature ontarienne, c'est un grand bol d'air frais!

UN ENDROIT SANS PAREIL



AVENTURES DE PLEIN AIR ET CENTRES DE VILLÉGIATURE

Levez la tête et admirez des millions de monarques papillonnant en pleine migration. Pédalez ou pagayez le long du canal qui traverse notre capitale nationale. Montez à bord d’un train et découvrez les paysages brillamment colorés par les feuillages d’automne. Parcourez les anciennes voies de navigation du commerce de la fourrure. Franchissez une passerelle suspendue surplombant un canyon paré des couleurs de l’automne. Divertissez-vous dans un centre de villégiature. L’Ontario vous offre tant de lieux à explorer!

L’APPEL DE LA NATURE

Le **parc national de la Pointe-Pelée** est situé sur les voies de migration d’un grand nombre de créatures ailées, notamment des millions de monarques. L’extrémité sud du Canada est pour eux une aire de repos au cours de leur voyage vers le Mexique avant l’hiver. Combien pourrez-vous en compter?

Dans le **parc provincial Algonquin**, vous observerez à coup sûr certains des résidents, car des milliers d’espèces de mammifères, d’oiseaux, d’insectes, de reptiles et de poissons vivent dans le parc. L’automne est la saison idéale pour repérer un orignal mâle ou pour entendre hurler les loups dans la nuit.

EN PLEINE NATURE

Sentier Bruce, de Queenston à Tobermory
Parcourez à pied le superbe escarpement du Niagara sur le chemin le plus long et le plus ancien du Canada.

Canal Rideau, Ottawa
Louez une bicyclette et pédalez tout votre saoul au cœur de la capitale du pays le long de ce site du patrimoine mondial de l’UNESCO.

Parc provincial de la Rivière des Français, Alban
Saisissez une pagaie et faites du canot sur cette voie de navigation historique, qui fut utilisée par les voyageurs et les Autochtones comme itinéraire commercial.

Mille Îles, Gananoque
Faites une croisière parmi ce magnifique archipel et admirez les superbes vues, au milieu des eaux et aux alentours, qu’il s’agisse de la faune, de l’architecture ou même d’un vrai château!

Parc provincial Presqu’île, Brighton
Apportez vos jumelles et observez la faune – ce parc est situé sur une voie de migration d’un grand nombre de buses, d’éperviers et de papillons.

Parc provincial Killarney, Killarney
Partez sur les eaux de la baie Georgienne vivre l’une des plus belles expériences de kayak de mer, et laissez-vous émerveiller par la nature sauvage et vierge de ces rives.

UN SÉJOUR PARFAIT POUR SE DIVERTIR

Un séjour dans un centre de villégiature est une merveilleuse façon de profiter du plein air – la plupart des centres offrent des activités divertissantes comme la pêche ou la navigation. En laissant à d’autres la responsabilité des horaires et des repas, on peut vraiment profiter du temps qui passe!

Si vous optez pour un peu plus de liberté, une villégiature sans service vous complera. Vous y trouverez toutes les commodités d’un centre de villégiature, mais vous occuperez vous-même de vos repas et jouerez d’une plus grande intimité. À vous de choisir!

CI-CONTRE : Muskoka. CI-DESSOUS, EN SENS HORAIRE : Muskoka; excursion en train jusqu’au canyon Agawa, Sault Ste. Marie; pointe Pelée.

DÉCOUVREZ EN LIGNE DE FORMIDABLES ESCAPADES FAMILIALES!



5

SUPERBES FAÇONS D’ADMIRER LES COULEURS DE L’AUTOMNE

- S’envoler dans le ciel en faisant une balade en montgolfière avec Sundance Balloons
- Faire une excursion ferroviaire dans la nature sauvage avec Agawa Canyon Tour Train, à Sault Ste. Marie
- Glisser à travers les feuillages sur une tyrolienne de Long Point Eco-Adventures, à St. Williams
- Traverser champs et forêts à cheval avec Rounds Ranch, à Elmvale
- Traverser une passerelle suspendue au-dessus d’un impressionnant canyon avec Eagle Canyon Adventures, à Dorion

LE SAVIEZ-VOUS?

De nombreux centres de villégiature offrent des services de garderie pour que les parents puissent s’éclipser et vivre des moments d’intimité.





5

FAÇONS AMUSANTES D'IMPRESSIONNER VOS ENFANTS

- **Fort Fright, Kingston**
Vivez des émotions fortes au fort Henry, où d'effrayants récits et de macabres fantômes pourraient vous glacer le sang. Du 22 septembre au 31 octobre.
- **Wicked, Toronto**
Dans cette comédie musicale à succès, les sorcières du pays d'Oz jettent des sorts aux petits et aux grands. Du 20 octobre au 28 novembre.
- **Gammondale Farm, Thunder Bay**
Le champ de maïs hanté et la grange terrifiante sauront amuser et faire frissonner toute la famille.
- **Célébrations de l'Halloween au zoo de Toronto, Toronto**
Apprenez tout ce qu'il faut savoir sur les loups par de la musique et des contes autochtones, puis exercez-vous à hurler... et écoutez les loups vous répondre! Les 23 et 30 octobre.
- **Nightmares Fear Factory, Niagara Falls**
À la recherche de vrais frissons? Les jeunes trouveront leur horreur à cette incroyable fête de la peur.



LE SAVIEZ-VOUS?

Célébrez le jour du Souvenir le 11 novembre à l'une des nombreuses cérémonies organisées en Ontario.

CULTURE EN FAMILLE

À Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, près de Midland, vous pouvez revivre le premier rapprochement entre deux cultures très différentes. Dans cette mission jésuite reconstituée, observez le mode de vie des Français et des Wendats (Hurons) au XVII^e siècle et découvrez les activités de la récolte, la charpenterie et le forgeage ainsi que le patrimoine et l'artisanat autochtones.

Goûtez à la vie des voyageurs et explorez le commerce de la fourrure au XIX^e siècle au **parc historique du Fort William**, à Thunder Bay. Observez la cuisson du pain à l'ancienne, construisez un canot et initiez-vous à la ferblanterie, ou assistez à des tirs de canons et à des reconstitutions de batailles!

La meilleure façon de voir l'histoire prendre vie? Un musée d'histoire vivante, évidemment! Le village de pionniers **Black Creek Pioneer Village**, à Toronto, vous permettra de vous immerger dans le mode de vie, les coutumes et le cadre d'une communauté du XIX^e siècle. N'oubliez pas de poser des tas de questions aux interprètes sur leur vie – ils jouent toujours bien leur rôle!

SENSATIONS URBAINES

Pour vivre une expérience automnale authentique, donnez à vos jeunes pousses un avant-goût de la vie rurale dans une ferme en exploitation. Le **Musée de l'agriculture du Canada** à Ottawa est la plus grande ferme urbaine au pays et compte un grand nombre de cochons, de vaches, de chevaux et de moutons qui raviront les passionnés des animaux. C'est aussi l'endroit idéal pour célébrer les largesses de la récolte au Canada grâce à un tas d'activités divertissantes de saison.

Élargissez vos horizons au **Centre des sciences de l'Ontario** à Toronto. Vous pourrez y explorer le corps et l'esprit humains, expérimenter les mystères du monde ou voyager dans l'espace! Grâce à la nouvelle exposition *Mythic Creatures: Dragons, Unicorns & Mermaids*, découvrez comment ces bêtes fantastiques ont façonné le folklore, les arts et même les sciences.

CI-CONTRE : Foire du comté de Norfolk, Simcoe. CI-DESSOUS, EN SENS HORAIRE : parc historique du Fort Henry, Kingston; Waterford; Kraken, un monstre marin mythique semble surgir du sol à l'exposition *Mythic Creatures: Dragons, Unicorns & Mermaids*. © D. Finnin/AMNH, Centre des sciences de l'Ontario, Toronto.

TROUVEZ
VOTRE
ESCAPADE
FAMILIALE
AUJOURD'HUI
EN LIGNE!



DIVERTISSEMENT DES ENFANTS, CULTURE EN FAMILLE ET SENSATIONS URBAINES

Montrez à votre jeune équipe d'où viennent les aliments. Perdez-vous dans un incroyable labyrinthe de maïs. Mordez à pleines dents au pays de la pomme. Frissonnez à une célébration de l'Halloween et visitez les repères préférés des fantômes et des déterreurs de cadavres. Hurlez au clair de lune et écoutez les loups vous répondre. En automne, en Ontario, les activités familiales amusantes se ramassent à la pelle.

DIVERTISSEMENT DES ENFANTS

Se perdre dans un labyrinthe de maïs est une bien belle façon de prendre l'air! Explorez quatre hectares de courbes et de détours désopilants au **labyrinthe de maïs de Belmont** et tentez de garder votre sang-froid – les fins de semaine d'octobre, le labyrinthe se remplit de déterreurs de cadavres et de lutins qui cherchent à vous épouvanter.

Les explorateurs plus intrépides trouveront à la **ferme Saunders** d'Ottawa onze labyrinthes inextricables. Chacun a son propre thème, comme le labyrinthe musical et le gigantesque « Mile Maze ».





UN ENDROIT SANS PAREIL



ITINÉRAIRES

- 1 La rive nord : lac Supérieur
- 2 Le canyon Agawa : Sault Ste. Marie – Wawa
- 3 De splendides panoramas : Sudbury – Killarney
- 4 Une palette de couleurs : Algonquin et les hautes-terres
- 5 Des flots de merveilles : les lacs Kawartha
- 6 Terrain d’aventures en Ontario : vallée de l’Outaouais
- 7 Le terrain de jeu des Mille Îles : voie maritime du Saint-Laurent
- 8 Le circuit patrimonial Rideau : Kingston – Ottawa
- 9 La Route des saveurs : comté de Prince Edward
- 10 Des collines ondulantes : Northumberland
- 11 Les collines de Headwaters : Headwaters
- 12 La pointe de l’escarpement : Grey-Bruce
- 13 Plein sud : Windsor, Essex, Pelée et Chatham-Kent
- 14 Le long de la rivière Grand : Fergus – Port Maitland
- 15 La route des vins : promenade du Niagara et région vinicole

Itinéraires et forfaits de l’automne – voir page 34

SYMBOLES UTILISÉS DANS LES CARTES DES ITINÉRAIRES QUI FIGURENT DANS LE PRÉSENT GUIDE

- Parc national
- Centre d’information touristique de l’Ontario
- Parc provincial
- Centre régional d’information touristique
- Belvédère

Visitez le site ontariotravel.net ou appelez le 1 800 268-3736 pour commander gratuitement la carte routière officielle de l’Ontario, dont vous pouvez aussi télécharger la version PDF sur le site mto.gov.on.ca



CENTRES D’INFORMATION TOURISTIQUE DE L’ONTARIO

- CENTRES OUVERTS TOUTE L’ANNÉE**
 - Bainsville
 - Barrie
 - Cornwall (\$)
 - Fort Erie (\$)
 - Fort Frances (\$)
 - Niagara Falls (\$)
 - St. Catharines (\$)
 - Sarnia (\$)
 - Sault Ste. Marie (\$)
 - Tilbury (\$)
 - Toronto Atrium On Bay (\$)
 - Windsor Park (\$)

- CENTRES SAISONNIERS (de mai à octobre)**
 - Hawkesbury
 - Hill Island
 - Kenora
 - Pigeon River
 - Prescott
 - Rainy River

(\$) Bureau de change sur place.
Les centres sont généralement ouverts tous les jours de 8 h 30 à 16 h 30 et, de juin à août, de 8 h à 20 h.

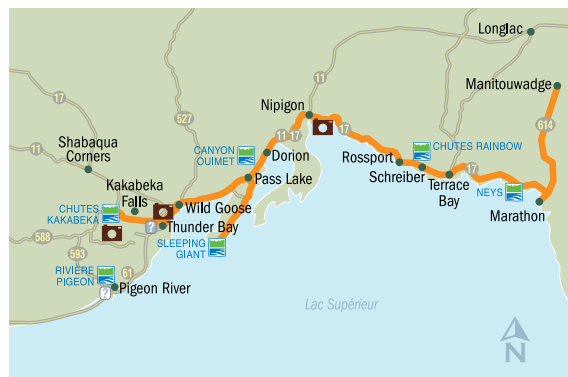
Pour connaître l’emplacement des centres, leur adresse et les heures d’ouverture, visitez le site ontariotravel.net/informationtouristique.

1 LA RIVE NORD : LAC SUPÉRIEUR (410 km)



Roulez sur la pittoresque rive nord de ce superbe océan intérieur. Explorez les merveilles naturelles de la région, en particulier les chutes Kakabeka (surnommées les « chutes Niagara du Nord ») et découvrez les nombreux aspects du commerce de la fourrure au parc historique du Fort William.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez Tourism Thunder Bay au 1 800 667-8386.



Two Canyons and a Sleeping Giant

à partir de **229 \$**

Lake Superior Visits

Aventurez-vous sur la plus longue passerelle suspendue du Canada et explorez deux spectaculaires canyons et l'un des plus beaux parcs de l'Ontario.

1 866 688-9990

Handmade in Thunder Bay

à partir de **269 \$**

Lake Superior Visits

Visitez les ateliers d'artisans de la région et observez comment on peut utiliser les ressources de la forêt boréale pour confectionner des pièces uniques.

1 866 688-9990

Superior's Falling Waters

à partir de **285 \$**

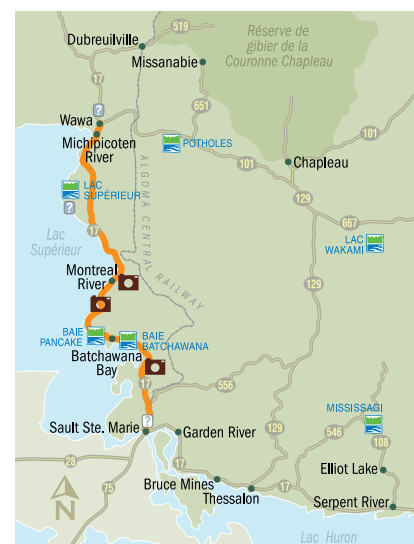
Lake Superior Visits

Découvrez les couleurs éclatantes du paysage automnal tout en admirant les chutes d'eau rugissantes et les sentiers qui bordent le lac Supérieur.

1 866 688-9990

PLANIFIEZ
EN LIGNE
VOTRE
EXCURSION
AUTOMNALE!

2 LE CANYON AGAWA : SAULT STE. MARIE – WAWA (225 km)



Les spectaculaires roches de granit et forêts mixtes de la région d'Algoma vous invitent à un fantastique voyage! Empruntez la superbe route qui longe le littoral et couronnez le tout par une excursion ferroviaire dans la nature sauvage qui a inspiré le Groupe des sept.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez l'Algoma Kinniwabi Travel Association au 1 800 263-2546.

Agawa Canyon Fall Colours

à partir de **170 \$**

Algoma Central Railway

Faites une excursion en train d'une journée à travers le magnifique paysage accidenté du canyon et profitez des splendides couleurs de l'automne.

1 800 263-2546

Wawa WOW! à partir de 89 \$

Best Northern Resort

Détendez-vous en appréciant la vue sur la superbe rivière Michipicoten, admirez la statue de bernache de Wawa et découvrez la beauté du Nord.

1 800 367-9292, poste 260

The Power of the Lake 13 \$

Centre d'accueil du parc provincial du Lac Supérieur

Découvrez l'influence du plus grand lac d'eau douce du monde sur le paysage, le climat, la flore, la faune et les gens qui y sont venus.

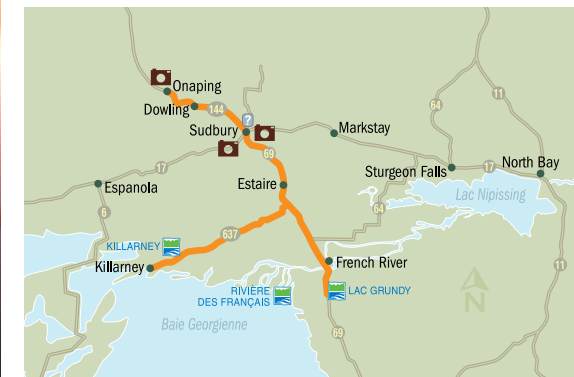
705 856-2284

3 DE SPLENDIDES PANORAMAS : SUDBURY – KILLARNEY (130 km)



Amateurs de plein air? Vous serez comblés par les innombrables lacs et rivières de la région de Sudbury. Prenez ensuite la direction du sud-ouest, où des collines de quartzite blanc et les limpides eaux bleu clair du parc provincial Killarney offrent des occasions inégalées de randonnée, de canot et de camping.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez Sudbury Tourism au 1 866 451-8525.



Sudbury Flight-Seeing Aerial Tours

à partir de **230 \$**

Sudbury Aviation

Observez les spectaculaires couleurs et paysages de l'automne d'un point de vue insolite, à bord d'un avion de brousse Beaver ou Cessna.

1 866 451-8525

Cinéfest Sudbury Film Buff Weekend

à partir de **110 \$**

Sudbury Tourism et Cinéfest

En septembre, joignez-vous aux vedettes de cinéma et aux cinéphiles et faites votre choix parmi plus de 120 films projetés durant Cinéfest Sudbury, l'un des plus importants festivals du genre au Canada.

1 866 451-8525

Scenic Trails on Horseback

à partir de **160 \$**

Wagonwheel Ranch

Montez en selle pour une balade en pleine nature sauvage, et profitez de la beauté immaculée et paisible de la forêt boréale!

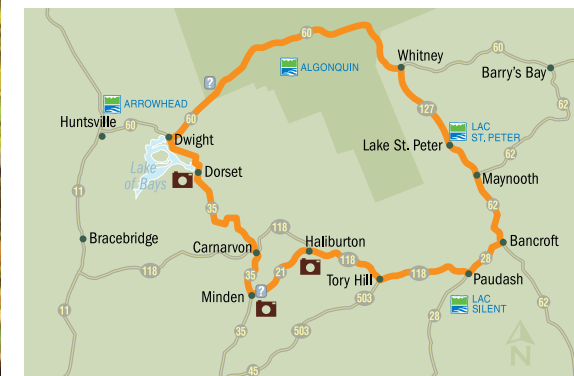
1 866 451-8525

4 UNE PALETTE DE COULEURS : ALGONQUIN ET LES HAUTES-TERRES (305 km)



Parcourez la route 60 jusqu'au parc provincial Algonquin, escorté par les superbes couleurs d'automne. Faites une excursion équestre guidée sur de paisibles chemins ou une promenade entre les cimes des arbres sur une passerelle suspendue. À Dorset, ne manquez pas la vue spectaculaire du haut de la tour d'observation.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez le comté de Haliburton au 1 800 461-7677.



Experience Algonquin South

à partir de **150 \$**

Sandy Acres Resort

Montez en selle pour une promenade à cheval guidée sur de paisibles sentiers ou faites une partie de golf de 18 trous et reposez-vous ensuite sur les rives du lac Éléphant.

705 448-2372

Gone To Pot: Adventures in Clay

à partir de **305 \$**

Oakview Lodge & Yours Outdoors

Donnez forme à vos propres créations, essayez différentes techniques de vitrage d'argile et assistez à la rencontre de la terre et du feu avec les poteries Raku inspirées de la beauté des hautes-terres.

1 866 292-6125

Bed, Breakfast & Dinner at Pinestone

à partir de **133 \$**

Pinestone Resort

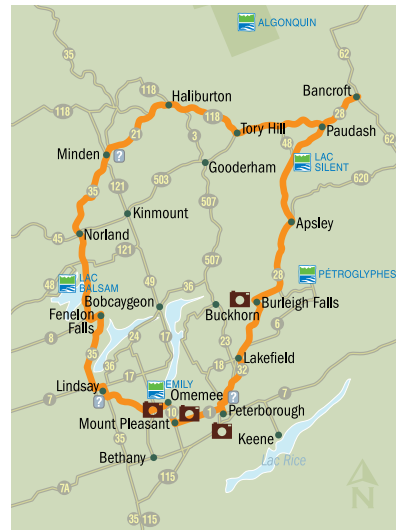
De pittoresques sentiers en pleine nature, un parcours de golf exigeant de 18 trous, une cuisine alléchante (soir et matin) et 64 hectares de beauté immaculée formeront l'escapade automnale idéale.

1 800 461-0357

5 DES FLOTS DE MERVEILLES : LES LACS KAWARTHA (300 km)



L'écluse-ascenseur de Peterborough



Autumn Colours and Victorian Charms
à partir de **100 \$**
City of Kawartha Lakes Tourism
Découvrez l'écluse-ascenseur hydraulique la plus élevée du monde, le Museum of Temporary Art, la plus petite prison de pierre calcaire au Canada et une auberge victorienne, le tout encadré par les couleurs de l'automne.
1 866 397-6673

Fall for Kawartha Lakes à partir de **100 \$**
City of Kawartha Lakes Tourism
Parcourez les rives de la voie navigable Trent-Severn et explorez l'histoire et les arts de la région, sans oublier le pittoresque sentier ferroviaire Victoria.
1 866 397-6673

Colours of the Moon à partir de **200 \$**
Claire de Lune Bed & Breakfast
Explorez le terroir avec des dégustations de vin et la cuisine régionale, visitez le Musée canadien du canot et prenez rendez-vous avec la Lune à l'observatoire Buckhorn.
1 800 461-6424

Fall Fairways Escape à partir de **250 \$**
Six Foot Bay Resort
Détendez-vous grâce à l'air frais de l'automne, aux paysages colorés, aux magnifiques verts et aux petits plats faits maison de cette superbe escapade automnale de golf.
1 800 461-6424

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez la ville de Kawartha Lakes au **1 866 397-6673** ou Peterborough and The Kawarthas Tourism au **1 800 461-6424**.

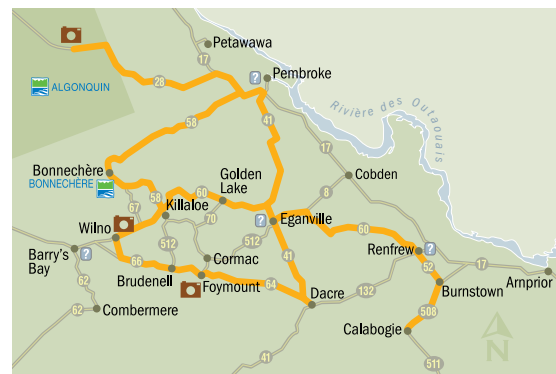
6 TERRAIN D'AVENTURES EN ONTARIO : VALLÉE DE L'OUTAOUAIS (291 km)



Calabogie

Une magnifique toile de fond naturelle fournit le cadre idéal pour des tournées automnales des ateliers et certaines des plus belles randonnées pédestres de la province, notamment celle du canyon Barron du parc Algonquin, une gorge de 100 m de profondeur, accessible par un sentier d'interprétation facile de 1,5 km.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez l'Ottawa Valley Tourist Association au **1 800 757-6580**.



Stretch Your Legs and Stay
à partir de **175 \$**
Calabogie Peaks Resort
Découvrez les magnifiques hautes-terres de Calabogie en profitant du golf en bord de lac, de splendides paysages et de somptueux repas.
1 800 669-4861, poste 1607

Stay 'n Play in the Ottawa Valley
à partir de **120 \$**
Pembroke Comfort Inn & City of Pembroke
Dans la vallée de l'Outaouais, visitez le plus grand musée d'art extérieur du Canada, dont les peintures murales dépeignent l'histoire de la ville, et profitez de vues spectaculaires sur le canyon Barron.
1 877 289-9008

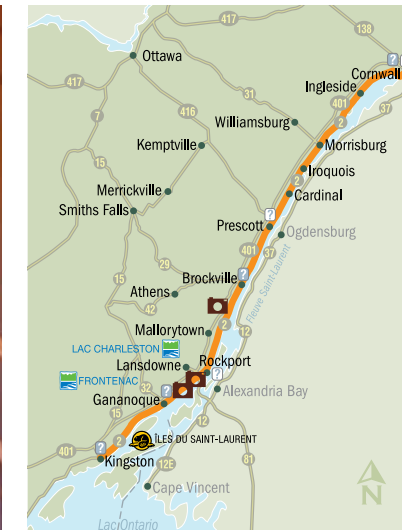
Golden Fall Getaway à partir de **99 \$**
Sands on Golden Lake
Faites de notre retraite en bord de lac votre avant-poste pour explorer la pittoresque vallée de l'Outaouais, avec notamment des tournées d'artisans et des galeries d'artisanat de grande qualité.
1 800 565-2520

7 LE TERRAIN DE JEU DES MILLE ÎLES : VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT (180 km)



Thousand Islands Playhouse, Gananoque

La promenade des Mille Îles, qui parcourt les collectivités du littoral de Kingston à Cornwall, est l'une des plus jolies balades en Ontario. Profitez d'une croisière automnale ou de pièces de théâtre, pédalez sur le sentier cyclable des Mille Îles ou faites une formidable partie de golf.



Pour obtenir d'autres renseignements, appelez 1000 Islands Tourism au **1 800 561-1595** ou la Commission des parcs du Saint-Laurent au **1 800 437-2233**.

1000 Islands Theatre, History & Spa Escape à partir de **159 \$**
1000 Islands Accommodations Partners
Laissez-vous dorloter au spa, profitez de pièces de théâtre et d'expositions artistiques, et émerveillez-vous devant l'architecture de l'âge d'or.
1 800 561-1595

1000 Islands Golf & Outdoor Adventure à partir de **99 \$**
1000 Islands Accommodations Partners
Vous avez l'embarras du choix : une visite de la réserve de la biosphère de l'Arche de Frontenac, une aventure en kayak autour des Mille Îles, ou du golf de premier ordre.
1 800 561-1595

Old Stones & Spirits à partir de **154 \$**
Frontenac Club Inn
Flânez dans des boutiques uniques et dans un marché des producteurs en plein air et, si cela ne vous effraie pas, rendez-vous à Fort Fright, la plus grande attraction à frissons dans l'Est de l'Ontario.
613 547-6167

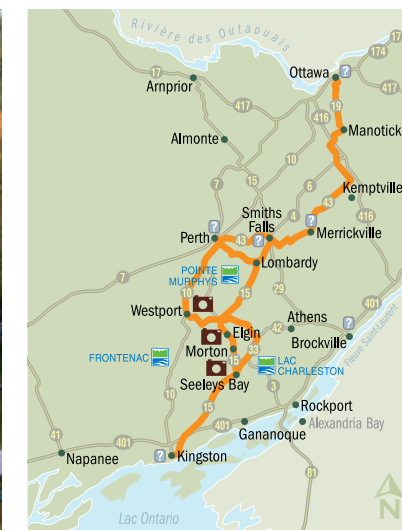
**RÉSERVEZ
VOTRE
EXCURSION
AUTOMNALE
SUR NOTRE
SITE WEB!**

8 LE CIRCUIT PATRIMONIAL RIDEAU : KINGSTON – OTTAWA (265 km)



Écluse de Chaffeys

Admirez une merveille d'ingénierie en mouvement – le canal Rideau, long de 202 kilomètres. Cette voie navigable historique relie un magnifique réseau de lacs et de rivières s'étendant d'Ottawa à Kingston au moyen de canaux artificiels et d'écluses. Vous trouverez dans toute la région de superbes lieux de randonnée automnale.



Pour obtenir d'autres renseignements, appelez le Circuit patrimonial Rideau au **613 389-4783**.

World Heritage Discovery
à partir de **214 \$**
Hotel Kenney
Détendez-vous et dînez dans un décor historique et explorez le pittoresque canal Rideau à bord du *Chuckles* en compagnie du capitaine, qui sera votre guide.
613 272-0222

Colours and Flavours of the Rideau
à partir de **250 \$**
Code's Mill Inn
Faites une agréable excursion le long du canal Rideau et passez la nuit dans ce nouvel hôtel éco-chic de Perth situé au bord du canal.
613 272-0222

Treasures of the Rideau
à partir de **82 \$**
Rideau Canal Boat Tours
Faites une croisière en bateau d'époque restauré, entre l'écluse Chaffeys et les chutes Jones, tout en savourant votre dîner avec une superbe vue sur le canal Rideau.
613 272-0222

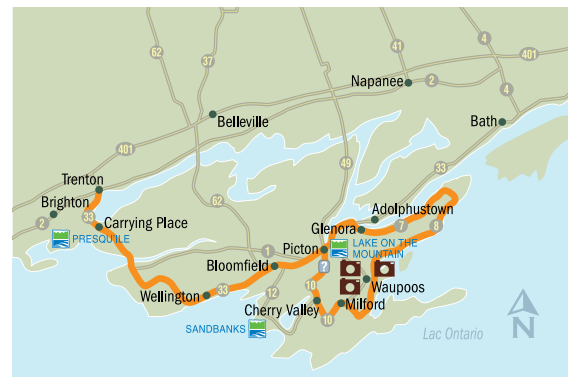
9 LA ROUTE DES SAVEURS : COMTÉ DE PRINCE EDWARD (100 km)



Comté de Prince Edward

Voici un endroit merveilleux pour célébrer la moisson. Cidreries, vineries, fromageries et chocolateries vous attendent. En visitant cette île paisible, vous pourrez découvrir les œuvres de sa florissante communauté d'artisans.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez la Route des saveurs au 1 866 845-6644.



La Route des arts à partir de 169 \$ Taste the County

Passez une fin de semaine à visiter une île riche en arts et en culture, sous la voûte spectaculaire de l'automne.

1 866 845-6644

Wine and Dine à partir de 169 \$ Route des saveurs

Choisissez une auberge, parcourez la Route des saveurs, comblez vos papilles gustatives, faites un pique-nique dans la propriété d'une vinerie ou goûtez à des vins exceptionnels.

1 866 845-6644

Historic Prince Edward County à partir de 295 \$ Taste the County

Faites la visite guidée d'un cimetière, découvrez le passé remarquable du comté de Prince Edward et profitez des largesses de la récolte sur la Route des saveurs.

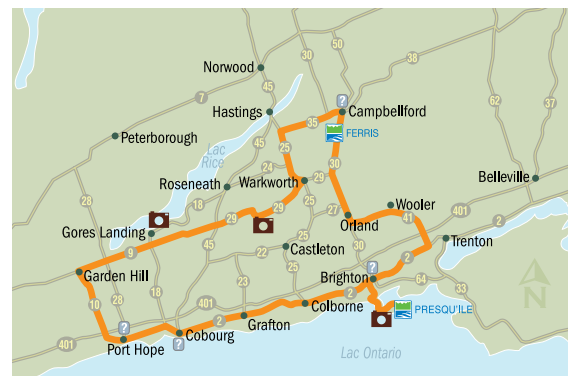
1 866 845-6644

10 DES COLLINES ONDULANTES : NORTHUMBERLAND (200 km)

Campbellford
Photo : Debbie Stobart

De charmantes localités et d'innombrables vergers vous accueillent le long de la Route des pommes. Visitez le parc provincial Presqu'île et admirez les papillons lors de leur rencontre et de leur préparation en vue de leur long périple vers le Mexique. Faites des promenades à pied ou en vélo sur le sentier du littoral ou soulagez vos muscles fatigués dans un spa de la région.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez Northumberland Tourism au 1 866 401-3278.



Fall Back In Time at Ste. Anne's Spa à partir de 199 \$ Ste. Anne's Spa

Échappez-vous dans un endroit où le temps s'est arrêté, loin des prises de la technologie, des délais serrés et des responsabilités, et attardez-vous pour profiter au maximum de délicieux repas et d'un cadre paisible.

1 888 346-6772

Presqu'île Promise Cycling Getaway 200 \$ Loughbreeze Bay Bed & Breakfast

Parcourez en pédalant le long des 69 km de la boucle menant au parc provincial Presqu'île, un des plus beaux endroits pour observer les oiseaux en Ontario.

905 355-1487

Golf, Golf and Relax à partir de 115 \$ The Gallery Bed & Breakfast

Choisissez un de deux terrains de golf de 18 trous situés dans les pittoresques collines Trent, et comparez vos scores au repas du soir.

1 800 311-2600

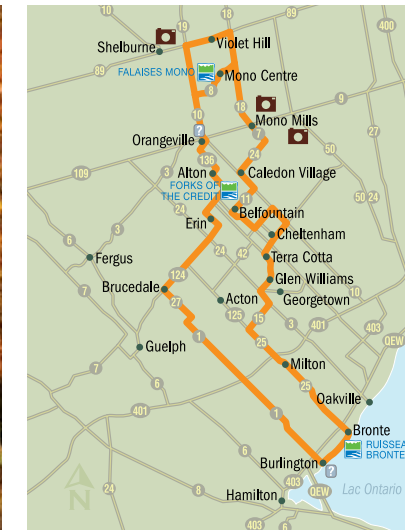
DÉCOUVREZ
D'AUTRES
ESCAPADES
AUTOMNALES
EN LIGNE!

11 LES COLLINES DE HEADWATERS : HEADWATERS (220 km)



Headwaters

Les visiteurs sont attirés par les moulins historiques et les charmantes auberges campagnardes de cette région tranquille, sans oublier les boutiques haut de gamme, les spas relaxants et les terrains de golf de compétition. Le sentier qui coiffe les falaises de Mono Mills est riche en points de vue et brillamment coloré par les feuillages d'automne.



Pour obtenir d'autres renseignements, appelez The Hills of Headwaters Tourism au 1 800 332-9744.

12 LA POINTE DE L'ESCARPEMENT : GREY-BRUCE (390 km)



Comté de Bruce

Explorez des paysages luxuriants parsemés de pommeraies fin prêtes pour la récolte. Profitez de superbes points de vue, que ce soit depuis le sommet de la montagne Blue surplombant la baie Georgienne, ou de la cime des arbres à Scenic Caves. L'itinéraire des phares de la péninsule Bruce est très prisé des motards.



Pour obtenir d'autres renseignements, appelez Grey County Tourism au 1 877 733-4739 ou Bruce County Tourism au 1 800 268-3838.

For Culinary Connoisseurs Only à partir de 162 \$

The Millcroft Inn & Spa

Notre escapade satisfera les gourmets les plus exigeants grâce à la cuisine primée du chef Fracchioni.

1 800 383-3976

The Suite Escape à partir de 160 \$ Caledon Country Club & Best Western Orangeville Inn

Jouez sur un parcours de 18 trous ingénieusement agencé le long de la rivière Credit, avec en toile de fond les splendides couleurs de l'automne.

1 866 216-1988

Fall Drives B&B à partir de 249 \$ Hockley Valley Resort

Personnalisez votre escapade d'automne. Décompressez avec les délices du spa ou partez sur les allées de golf tout en profitant du magnifique panorama automnal de Hockley Valley.

1 866 462-5539

Hike the Famous Bruce Trail à partir de 115 \$

Home-to-Home B&B Network

Parcourez à pied le sentier Bruce, savourez de délicieux repas et pique-niques en chemin, et faites livrer vos bagages au prochain gîte sur votre parcours.

1 888 301-3224

The Bruce Coast Lighthouse Tour à partir de 120 \$ Chantry Breezes B&B

Faites le tour de 15 phares, où vous trouverez de captivants récits d'aventures, et admirez l'exposition sur le patrimoine marin du Bruce County Museum.

1 866 242-6879

Apple Pie Trail Getaway à partir de 86 \$ The Westin Trillium House

Découvrez la délicieuse route culinaire Apple Pie traversant les montagnes Blue et savourez en chemin de savoureuses tartes aux pommes faites de fruits de la région.

1 866 837-4192

Host-to-Host B&B Adventure à partir de 110 \$

Grey Bruce Your Way

Parcourez le comté de Grey en canot, à pied, à vélo, au volant ou en moto et séjournez dans un gîte différent chaque soir. Vos bagages seront transportés de gîte en gîte.

1 877 396-2244

13 PLEIN SUD : WINDSOR, ESSEX, PELÉE ET CHATHAM-KENT (215 km)



Arrêtez-vous d'abord au parc provincial Rondeau – une réserve de la biosphère mondiale. À proximité, le parc national de la Pointe-Pelée a la réputation d'être un magnifique lieu d'observation de la migration automnale des monarques. L'automne est la saison idéale pour les visites et les dégustations dans les vineries accueillantes que vous trouverez sur votre route.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez Chatham-Kent Tourism au 1 800 561-6125 ou Tourism Windsor Essex Pelee Island au 1 800 265-3633.



Couples Retro Weekend à partir de 250 \$ Retro Suites Hotel

De quoi faire rêver : un paysage automnal pittoresque, une visite de vinerie avec dégustation, une cuisine exquise et un hébergement raffiné.

1 866 617-3876

Star Gazing in Chatham-Kent

à partir de 340 \$

Capitol Theatre

Observez les étoiles à Chatham. Découvrez le remarquable chemin de fer clandestin et profitez d'une représentation théâtrale au Capitol Theatre nouvellement restauré.

1 800 561-6125

Swing & Swirl Indulgence

à partir de 299 \$

Seacliffe Inn

Partez jouer 18 trous sur un parcours captivant, savourez des dégustations de vins sur la rive nord du lac Érie et détendez-vous dans un confort nautique.

519 324-9266

Pursuit of Flavour à partir de 299 \$

Anderdon Creek Inn

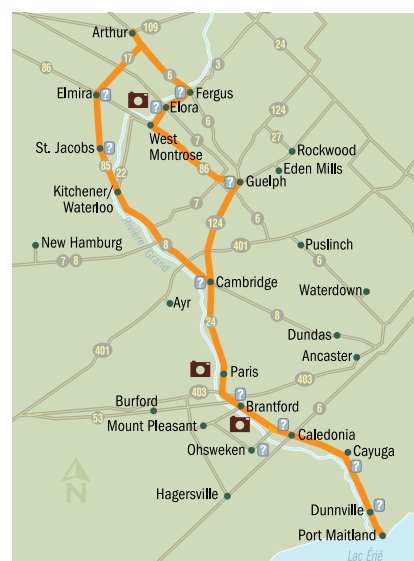
Mettez à l'épreuve vos compétences en matière d'accords vins et mets, savourez un menu inspiré par la saison et explorez la ville historique d'Amherstburg dans la plus ancienne région viticole du Canada.

519 736-6058

14 LE LONG DE LA RIVIÈRE GRAND : FERGUS – PORT MAITLAND (185 km)



Vallée de la rivière Grand



Gardens, Gateposts & Gourmet 289 \$ Benjamin's Inn & Restaurant

Goûtez aux saveurs de la campagne ontarienne au moment de la récolte, et explorez des vergers, des chocolateries et le marché des producteurs de St. Jacobs.

519 664-3731

All Aboard! Fall Foliage Train,

Dine & Stay à partir de 91 \$

Destiny Tours

Appréciez un repas du midi ou du soir en toute détente dans nos voitures d'époque en acier inoxydable de 1955, et admirez la vue spectaculaire sur la campagne luxuriante à bord du train Guelph Junction Express.

1 877 823-9799

Entertainment Play and Stay

à partir de 124 \$

Best Western Brant Park Inn

Voyez les choses en grand cet automne en assistant à de superbes spectacles au Sanderson Centre et tentez votre chance au Casino Brantford.

1 877 341-1234

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez Grand River Country au 1 866 900-4722.

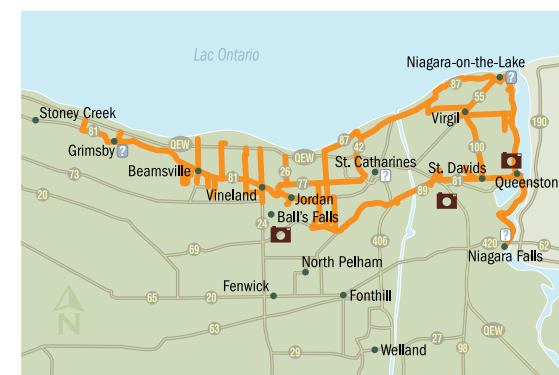
15 LA ROUTE DES VINS : PROMENADE DU NIAGARA ET RÉGION VINICOLE (200 km)



Niagara-on-the-Lake

Parcourez paisiblement la promenade du Niagara, décrite par Winston Churchill comme « la plus belle balade dominicale au monde ». Découvrez les œuvres d'artistes au festival de l'Action de grâce de Ball's Falls et savourez les crus de la région lors d'une visite de vineries.

Pour obtenir d'autres renseignements, appelez Tourism Niagara-on-the-Lake au 905 468-1950.



Taste the Season à partir de 125 \$ Wineries of Niagara-on-the-Lake

Passez une fin de semaine de novembre à déguster de savoureuses associations mets et vins et à profiter de l'hospitalité de Niagara dans chacune des 22 vineries de la région.

905 468-1950

A Vintage Harvest à partir de 75 \$

Niagara Wine Festival

Portez un toast aux vendanges et profitez des 10 jours de réjouissances le long de la célèbre route des vins de Niagara, du 17 au 26 septembre.

905 468-1950

Explore the Niagara Culinary Trail

à partir de 150 \$

Niagara Culinary Trail

Fêtez les largesses de la récolte en découvrant la manne et les saveurs de produits locaux, les menus et les boutiques gastronomiques sur la route culinaire de Niagara.

905 468-1950

PLANIFIEZ
VOTRE VISITE
AUTOMNALE
SUR NOTRE
SITE WEB!

CONCOURS EN VEDETTE À NIAGARA



INSCRIVEZ-VOUS
MAINTENANT
AU CONCOURS
EN VEDETTE
À NIAGARA*

ALLEZ EN LIGNE VOUS INSCRIRE AU CONCOURS EN VEDETTE À NIAGARA POUR AVOIR UNE CHANCE DE FAIRE UNE ESCAPADE DE RÊVE EN COMPAGNIE DE TROIS DE VOS AMIS!

Célébrez le 50^e anniversaire du festival Shaw en obtenant les meilleures places et en vivant des expériences exclusives en coulisse. Explorez ensuite les hauts lieux culinaires et vinicoles de la région, avec notamment une balade en hélicoptère qui vous mènera à une vinerie pour le repas du midi et un fabuleux repas de dégustation interactif en soirée. Découvrez l'étonnant passé de Niagara-on-the-Lake au cours d'une balade en cariole tirée par des chevaux, et complétez cette expérience par un luxueux séjour de trois nuits à l'hôtel quatre diamants Harbour House.

* Pour vous inscrire au concours et obtenir d'autres idées et forfaits, visitez la page ontariotravel.net/escapades

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT POUR PROFITER DES PRIX SUIVANTS AVEC TROIS AMIS :

- Une visite privée en coulisse au festival Shaw
- Un atelier en coulisse au festival Shaw, suivi d'un pique-nique gastronomique à midi
- Représentation l'après-midi au Festival Theatre (places de catégorie Platinum), suivie d'une conversation avec deux des acteurs après le spectacle
- Repas du soir au Charles Inn, avec menu de dégustation interactif, sous la direction du chef William Brunyansky et du gérant du restaurant, Ray Bateman
- Un crédit supplémentaire de 700 \$ pour la restauration
- Une visite guidée du centre-ville historique de Niagara-on-the-Lake en cariole tirée par des chevaux
- Une balade en hélicoptère au-dessus de Niagara Falls jusqu'à la Vineland Estates Winery, avec visite, dégustation et repas du midi
- Bon de 150 \$ à la boutique du festival Shaw
- Trois nuits d'hébergement au Harbour House, un des hôtels Niagara's Finest Inns
- Une allocation de voyage de 500 \$

Valeur du prix estimée à 8 500 \$

Le concours prend fin le 31 octobre 2010. Allez en ligne pour obtenir des détails sur le concours.



PARCOUREZ LA TOUTE NOUVELLE ROUTE DE L'ONTARIO...

pour savourer d'étonnants produits locaux à base de POMMES aux 28 restaurants, magasins, marchés agricoles et vergers qui la jalonnent. Le point de départ? Le Village de Blue Mountain, à 90 minutes seulement de Toronto! Inscrivez-vous au concours pour gagner une escapade d'automne.



www.applepietrail.ca/contest



BRAMPTON, L'EXPÉRIENCE TOTALE!

Brampton offre de merveilleuses retraites naturelles, des installations culturelles d'avant-garde, des lieux d'hébergement de qualité, des festivals remplis de divertissement pour la famille et bien d'autres choses. Pour obtenir la brochure *Everything Brampton Tourism Guide*, appelez-nous à toute heure au 905 874-3601 ou allez sur le site www.tourismbrampton.ca.



www.tourismbrampton.ca



TROUVEZ VOTRE AVENTURE DANS LE COMTÉ DE NORFOLK

Il y a tant à voir et à faire sur la côte sud de l'Ontario, de Port Dover à la pointe Long, toujours animée par des foires, des festivals, des expériences agricoles, de superbes restaurants, des pièces de théâtre et tant d'autres choses. L'endroit idéal pour un séjour-vacances en automne.



www.norfolkcountytourism.ca

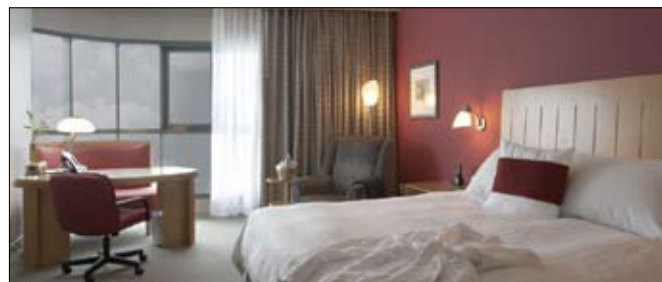


TOMBEZ AMOUREUX DE PETERBOROUGH ET DES LACS KAWARTHA

Divertissez-vous dans la région des lacs Kawartha en profitant d'économies de 10 % minimum sur le meilleur tarif disponible pour l'hébergement dans les hôtels participants, ainsi que de plus de 200 \$ de réduction à des attractions, des restaurants et des magasins.



www.kickitupinthekawarthas.com



UNE VÉRITABLE ESCAPADE, SI PRÈS DE CHEZ SOI

Faites un séjour-vacances dans la plus belle destination quatre diamants d'Ottawa, avec hôtel, spa, golf et restaurant gastronomique. Profitez du repas du soir pour deux et d'une superbe chambre. Vous aurez accès au centre de mieux-être ultra-moderne Flex Fitness Studio, avec saunas, baignoires à remous et piscine intérieure d'eau salée.



brookstreet
affaires · détente · évasion

Certaines restrictions s'appliquent.

www.brookstreet.com/staycation



CINQ ATTRACTIONS RÉPUTÉES

UN PRIX STUPÉFIANT

ÉVITEZ LA PLUPART DES FILES D'ATTENTE AUX GUICHETS

Tour CN – Casa Loma – Centre des sciences de l'Ontario – Musée royal de l'Ontario – Zoo de Toronto.
59 \$ seulement (prix normal : 120,90 \$) – enfants de 4 à 12 ans : 39 \$.
1 888 330-5008.

Les prix et programmes peuvent varier.

www.citypass.com



EXPLOREZ LA NATURE À VOTRE MANIÈRE

Le luxe et la nature ont rendez-vous toute l'année au premier établissement JW Marriott au Canada, sur la rive du lac Rosseau. De nombreuses activités vous y sont proposées – traîneau à chiens, dégustation de vin, astronomie, etc. Forfaits à partir de 209 \$, taxes en sus. 1 866 240-8605.



JW MARRIOTT
THE ROSSEAU
MUSKOKA

www.jwrosseau.com



PLANIFIEZ VOTRE ESCAPADE MUSICALE À TORONTO

La saison 2010-2011 propose plus de 70 concerts (classique, jazz, musiques du monde et pop), la plupart dans le magnifique Koerner Hall. Appelez dès aujourd'hui pour vous renseigner sur les forfaits concert, restaurant et hôtel : 416 408-2824, poste 593, 273, rue Bloor Ouest, Toronto.



The Royal Conservatory
The finest instrument is the mind.

www.rcmusic.ca



LA CAPITALE DU SIROP D'ÉRABLE EN ONTARIO

Nos érables à sucre donnent les couleurs de l'automne les plus spectaculaires au monde. Apportez votre appareil photo, baladez-vous en traversant des villages historiques et admirez les sept merveilles du comté de Lanark. 1 888 4-LANARK (1 888 452-6275).



www.lanarkcountytourism.ca



UNE MERVEILLE PEUT EN CACHER TANT D'AUTRES

Attractions, hôtels et restaurants de calibre mondial, établissements nocturnes captivants, aventures en famille... Niagara Falls est le paradis des vacanciers. Allez en ligne obtenir des conseils pour rendre votre prochain séjour inoubliable.



www.NiagaraFallsTourism.com



DEUX NUITS À BON PRIX

Passez-y deux nuits, économisez 15 %. Restez au moins deux nuits consécutives à un établissement Travelodge ou Thriftlodge au Canada et économisez 15 %. Réservez en ligne ou en appelant 1 800 578-7878. Indiquez le code de promotion SDI.



Chambres à prix réduit en fonction de la disponibilité. Entre autres restrictions, peut ne pas être applicable à certaines dates. Composez le 1 800 578-7878 pour obtenir tous les détails.

www.travelodge.ca

Pour découvrir d'autres idées et forfaits sensationnels, visitez le site : ontariotravel.net/automne



VISEZ LE CODE ET CONNECTEZ-VOUS À L'ONTARIO!

Nos superbes vidéos vous feront visiter tout l'Ontario. Admirez les lieux fascinants et rencontrez les personnes captivantes qui font de notre province une destination inoubliable. Il vous suffit de photographier le code QR avec votre téléphone cellulaire.



QU'EST-CE QU'UN CODE QR?

Un code QR est un code-barres lisible par les téléphones cellulaires ou les téléphones intelligents munis de la fonction appareil-photo. Équipés de l'application de lecture appropriée, ces téléphones peuvent balayer le code QR et se connecter ainsi à un réseau sans fil ou ouvrir une page Web.

COMMENT UTILISER LE CODE QR

1. Téléchargez une application gratuite auprès de Scanlife, Kaywa ou Upcode, ou encore celle disponible pour votre téléphone.
2. Utilisez l'application installée pour balayer le code QR : stabilisez l'appareil-photo et visez le centre du code QR jusqu'à ce que l'image soit nette. Un message indiquera que la saisie d'image a réussi.
3. Le code dirigera votre navigateur à notre contenu vidéo pour cellulaires.

ONTARIO
Tant à découvrir